

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Allah, the Beneficent, the Merciful

الحمد لله الذي سمك سماء العلم، وزينها بروجها للناظرين، وعلق عليها قناديل الانوار بشموس النبوة واقمار الامامة لمن اراد سلوك مسالك اليقين، وجعل نجومها رجوما للشياطين، وحفظها بثواقب شهبها عن شبهات المضلين، ثم بمضلات الفتن أغطش ليلها<sup>1</sup> وبنيرات البراهين أخرج ضحاها، ومهد أراضي قلوب المومنين لبساتين الحكمة اليمانية فدحاها، وهياها لازهار العلوم الربانية فاخرج منها ماءها ومرعاها، وحرسها عن زلازل الشكوك والاهام، فاودع فيها سكينه من لطفه كجبال أرساها، فنشكره على نعمه التي لا تحصى، معترفين بالعجز والقصور، ونستهديه لمراشد أمورنا في كل ميسور ومعسور.

All Praise is for Allah Who thickened the sky of knowledge, adorned it with constellations for the viewers and hung on them lamps of lights with the suns of Prophethood and moons of Imamat for the one who intends to tread the path of certainty. He made its stars as stones to repel the whispers of the devils. He protected it (knowledge) through the shining meteors from the doubts of the deviated. Then He made its night dark with the

<sup>1</sup> في الصحاح: أغطش الله الليل : أظلمه.

# Preface of Behaar al-Anwaar

deviations of mischiefs.<sup>1</sup> And with the illuminating arguments he brought out its light. He prepared the grounds of the hearts of the believers for gardens of the blessed wisdoms and then flattened them. He readied them for the flowers of the secrets of the Divine Knowledge. Then He brought forth from it its water and its pasturage. He protected it from the quakes of doubts and imaginations. Then He lodged in it contentment like a mountain which He has firmly entrenched. So, we thank Him for His innumerable bounties, acknowledging our helplessness and shortcomings. We seek guidance from Him for the guidance of our affairs, easy as well as difficult.

ونشهد أن لا اله الا الله وحده لا شريك له شهادة علم وايقان، وتصديق وايمان، يسبق فيها القلب اللسان، ويطابق فيها السرّ الاعلان. وأن سيد أنبيائه ونخبة أصفياه ونوره في أرضه وسمائه محمد صلى الله عليه واله عبده المنتجى، ورسوله المجتبي، وحببيه المرتجى، وحجته على كافة الورى، وان وليّ الله المرتضى، وسيفه المنتضى،<sup>2</sup> ونباه العظيم، وصراطه المستقيم، وحبله المتين، وجنبه المكين، عليّ بن أبي طالب (عليه السلام) سيد الوصيّين، وامام الخلق أجمعين، شفيع يوم الدين، ورحمة الله على العالمين. وأن

أطائب عترته وأفاحم ذريته وأبرار أهل بيته سادات الكرام وأئمة الانام، وأنوار الظلام، ومفاتيح الكلام، وليوث الزحام، وغيوث الانعام، خلقهم الله من أنوار عظمته، وأودعهم أسرار حكمته، وجعلهم معادن رحمته، وأيدهم بروحه، واختارهم على جميع بريته، لهم سمكت المسموكات، ودحيت المدحوات، وبهم رست الراسيات واستقر العرش على السماوات، وبأسرار علمهم أئمت<sup>1</sup> ثمار العرفان في قلوب المؤمنين، وبأمطار فضلهم جرت أنهار الحكمة في صدور الموقنين، فصلوات الله عليهم ما دامت الصلوات عليهم وسيلة إلى تحصيل الثوبات، و والثناء عليهم ذريعة لرفع الدرجات. ولعنة الله على أعدائهم ما كانت دركات الجحيم معدة لشدائد العقوبات. واللعن على أعداء الدين معدودة من أفضل العبادات.

And we witness that there is no god except Allah, the One, there is no partner for Him, the testimony of knowledge, certainty, verification and faith. In this testimony, the heart precedes the tongue and the hidden is in harmony with the manifest. And that surely the leader of His Prophets, the elite of His chosen ones and His light in His earth and sky, Hazrat Muhammad (s.a.w.a.) is His servant – the confidante, His Messenger – the chosen one,

<sup>1</sup> Surah Naazeaat (79): Verse 29

His beloved – the expected one and His proof upon the entire creation. And that surely the friend of Allah, the selected one, and his drawn out sword, His great news, His right path, His strong rope, His foundation, Ali ibn Abi Talib (a.s.), is the leader of the vicegerents, the Imam of the creation – all of them, the intercessor of the Day of judgment and the mercy of Allah upon the worlds. And that surely his pure progeny, his emanate offspring and the good ones from his Ahle Bait, are the leaders of the nobles, the Imams of the creation, the lights of the darkness, the keys of speech, the crushing lions and the refuge of the creation. Allah has created them from the lights of His Greatness, bestowed on them the secrets of His Wisdom, made them the mines of His Mercy, assisted them with His Spirit and chose them upon all His creatures. For them the skies are raised, the earth is spread, the mountains are fixed, the Throne (Arsh) is placed upon the skies. With the secrets of their knowledge, the fruits of cognition ripen in the hearts of the believers and through the pouring of their grace the rivers of wisdom flows in the hearts of the people of certainty. Then the blessings of Allah be upon them as long as these blessings upon are a medium for acquiring rewards and praise upon them is a means to raise the grades and curse of Allah upon their enemies till the levels of the Hell are readied for severest of chastisement. And cursing the enemies of religion is counted from amongst the most superior forms of worship.

أما بعد : فيقول الفقير إلى رحمة ربه الغافر ابن المنتقل إلى رياض القدس محمد تقي طيب الله رسمه محمد باقر عفى الله عن جرائمهما وحشرهما مع أئمتهما: <sup>1</sup> إعلموا يا معاشر الطالبين للحق واليقين المتمسكين بعروة اتباع أهل بيت سيد المرسلين – صلوات الله عليهم أجمعين – أني كنت في عنقوان شبابي حريصا على طلب العلوم بأنواعها، مولعا باجتناء فنون المعالي من أفنانها <sup>2</sup> فبفضل الله سبحانه وردت حياضها وأتيت رياضها، وعثرت على صحاحها ومراضها، حتى ملأت كمي من ألوان ثمارها، واحتوى جيبى على أصناف خيارها، وشربت من كل منهل <sup>3</sup> جرعة روية وأخذت من كل بيدر حفنة <sup>4</sup> مغنية، فنظرت إلى ثمرات تلك العلوم وغاياتها، وتفكرت في أغراض المخلصين وما يحثهم على البلوغ إلى نهاياتها، و تأملت فيما ينفع منها في المعاد، وتبصرت فيما يوصل منها إلى الرشاد، فأيقنت بفضلته وإلهامه تعالى أن زلال العلم لا ينقع <sup>5</sup> إلا إذا أخذ من عين صافية نبعت عن ينابيع الوحي

1 تقدم الكلام في ترجمته وترجمة والده أعلى الله مقامهما في المقدمة الأولى.

2 شجرة ذات أفنان : ذات أغصان.

3 المنهل : المورد، وهو عين ماء ترده الأبل في المراعى.

4 البيدر : الموضع الذي يداس فيه الطعام. والحفنة : ملء الكفين من طعام.

5 نقع الماء العطش : سكنه.

والالهام، وأن الحكمة لا تنجع<sup>1</sup> إذا لم تؤخذ من نواميس الدين ومعاقل الانام.

Thereafter, says the needy for the Mercy of his Forgiving Lord, the son of the one who has been transferred to the holy gardens - Muhammad Taqi<sup>2</sup> (may Allah purify his grave), Muhammad Baqer (may Allah pardon them their sins and gather them with their Imams (a.s.)): Know that O group of seekers of truth and certainty, those attached with the rope of following the Ahle Bait (a.s.), the Chief of the Messengers – peace of Allah be upon them all – Surely when I was in the prime of my youth, I was greedy for seeking different knowledge, enthusiastic to collect the lofty arts from different branches. Then by the Grace of Allah (s.w.t.) I entered its ponds, reached its gardens, stumbled upon healthy as well as sick kinds (of knowledge) till I filled my cloak with different colours of fruits and my pocket contained different kinds of its excellences. I drank from every spring a quenching sip and I scooped from every threshing floor, both hands filled to the extent of needlessness. Then I looked at the fruits of these sciences and their aims; I pondered on the purposes of those who acquire these (sciences) and whatever encourages them to reach the pinnacle of these sciences. I

reflected as to what from these will benefit in the Hereafter. I contemplated in what from these will convey towards guidance. Thus I was sure with His Grace and His inspiration that the purity of knowledge is not quenched except when it is taken from the pure fountain which flows from the fountains of revelation and inspiration. And that surely, wisdom will not be useful when it is not taken from the confidantes of religion and the refuges of the people.

فوجدت العلم كله في كتاب الله العزيز الذي لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه، وأخبار أهل بيت الرسالة الذين جعلهم الله خزاناً لعلمه وتراجمه لوحيه، وعلمت أن علم القرآن لا يفي أحلام العباد باستنباطه على اليقين، ولا يحيط به إلا من انتجبه الله لذلك من أئمة الدين، الذين نزل في بيتهم الروح الامين. فتركت ما ضيعت زماناً من عمري فيه، مع كونه هو الرائج في دهرنا، وأقبلت على ما علمت أنه سينفعني في معادي، مع كونه كاسداً في عصرنا. فاخترت الفحص عن أخبار الأئمة الطاهرين الابرار سلام الله عليهم، وأخذت في البحث عنها، وأعطيت النظر فيها حقه، وأوفيت التدرب فيها حظه.

Then I found the knowledge, all of it, in the Book of Allah - falsehood does not come to it from the front or from behind – and in the traditions of Ahle Bait (a.s.) – whom Allah has appointed as the treasurers of His knowledge and interpreters of

<sup>1</sup> نجع الطعام : هنا أكله. وقد نجع فيه الخطاب والوعظ والدواء : دخل وأثر.

<sup>2</sup> The father of Allamah Majlisi (r.a.)

His revelation. I was sure that the knowledge of Quran, the dreams of the people cannot be fulfilled of its derivation with certainty nor of encompassing it except whom Allah has chosen for this from the Imams of religion – those in whose house Hazrat Jibraeel (a.s.) descended. So, I abandoned in which I had wasted a considerable period of my life although it was prevalent in our times. I accepted whatever I knew that it will benefit me in my hereafter although it was not saleable in our time. Then I chose to examine the traditions of the infallible, righteous Imams (a.s.), started exploring them and investigated them as was their right and I acquired its skill as was its due.

ولعمري لقد وجدتها سفينة نجاة، مشحونة بذخائر السعادات، وألفتها<sup>1</sup> فلما مزينا بالنيرات المنجية عن ظلم الجهالات، ورأيت سبلها لائحة، وطرقها واضحة، وأعلام الهداية والفلاح على مسالكها مرفوعة، وأصوات الداعين إلى الفوز والنجاح في مناهجها مسموعة، ووصلت في سلوك شوارعها إلى رياض نضرة، وحدائق خضرة، مزينة بأزهار كل علم وثمار كل حكمة، وأبصرت في طي منازلها طرقا مسلوكة معمورة، موصلة إلى كل شرف ومترلة. فلم أعثر على حكمة إلا وفيها صفوها، ولم أظفر بحقيقة إلا وفيها أصلها.

I swear by my life, I found these traditions to be ark of salvation, laden with the treasures of fortunes. I found these as a decorated sky with brilliant lights which save from the darkness of ignorance. I found their ways to be apparent and the paths to be clear. The signs of guidance and success on their paths were raised, the voices of the callers to success and salvation in their ways heard. I reached while walking on its ways to bright and green gardens or bright orchards decorated with the flowers of every science and fruits of all wisdom. I saw, while treading its stages, ways already tread and inhabited, conveying to every honour and position. Then I did not find any wisdom but that in it was its purity and I did not chance upon any reality but that its root was in it.

ثم بعد الاحاطة بالكتب المتداولة المشهورة تتبعت الاصول المعتبرة المهجورة التي تركت في الاعصار المتطاولة والازمان المتمادية إما : لاستيلاء سلاطين المخالفين وأئمة الضلال. أو : لرواج العلوم الباطلة بين الجهال المدعين للفضل والكمال. أو : لقلّة اعتناء جماعة من المتأخرين بها، اكتفاء بما اشتهر منها. لكونها أجمع و أكفى وأكمل وأشفى من كل واحد منها.

Then after encompassing the books which were prevalent, famous, I followed the reliable but forsaken principles - which were abandoned in the prolonged eras and extended times for the following reasons: (a) The domination of the enemy Kings and the deviated leaders, (b) The prevalence of false sciences

<sup>1</sup> ألفت الشيء : وجدته.

amongst the ignorant who claimed to be knowledgeable and (c) Heedlessness of recent scholars towards it, being satisfied with whatever was famous from it – as they were more complete, sufficing, perfect and quenching than all of these (human sciences).

فطفقت أسأل عنها في شرق البلاد وغربها حيناً، وألح في الطلب لدى كل من أظن عنده شيئاً من ذلك وإن كان به ضئيلاً<sup>1</sup>. ولقد ساعدني على ذلك جماعة من الاخوان، ضربوا في البلاد لتحصيلها، وطلبوها في الاصقاع والاقطار طلباً حثيثاً حتى اجتمع عندي بفضل ربي كثير من الاصول المعتمدة التي كان عليها معول العلماء في الاعصار الماضية، وإليها رجوع الافاضل في القرون الحالية، فألفيتها مشتملة على فوائد جمة خلت عنها الكتب المشهورة المتداولة، واطلعت فيها على مدارك كثير من الاحكام اعترف الاكثرون بخلو كل منها عما يصلح أن يكون مأخذاً له فبذلت غاية جهدي في ترويحها وتصحيحها وتنسيقها وتنقيحها.

Then one day I began to seek the traditions in the East of the cities and their West; I requested in seeking from whomsoever I thought that they were in possession of these even if they were miserly. Indeed a group of brothers help me in this venture,

traveling in the cities for its acquisition. They sought it in areas, regions and countries a rapid search till most of the reliable principles were gathered near me by the Grace of my Lord – principles on which the scholars relied in the past eras and the learned referred unto them in centuries bygone. So, I found them comprising of abundant benefits which were devoid in the famous books in circulation. I scanned them for most of the references of the laws, majority of the people acknowledged that the books were devoid of original references. Then I put all my efforts in its propagation, correction, arrangement and scrutiny.

ولما رأيت الزمان في غاية الفساد ووجدت أكثر أهلها حائدين<sup>1</sup> عما يؤدي إلى الرشاد خشيت أن ترجع عما قليل إلى ما كانت عليه من النسيان والهجران، وخفت أن يتطرق إليها التشتت، لعدم مساعدة الدهر الخوان، ومع ذلك كانت الاخبار المتعلقة بكل مقصد منها متفرقا في الابواب، متبددا في الفصول، قلما يتيسر لاحد العثور على جميع الاخبار المتعلقة بمقصد من المقاصد منها، ولعل هذا أيضا كان أحد أسباب تركها، وقلة رغبة الناس في ضبطها.

When I saw the time in extreme corruption and people turning away from what would convey them to guidance, I feared that

<sup>1</sup> الضنين : البخيل، أي وإن كان في إعطائه كل أحد بخيلاً إما : لنفاسة نسخه أو لندرتها.

<sup>1</sup> حاد عن الشيء : مال عنه وعدل.

whatever little is left (of religion) may be lost due to forgetfulness and abandonment; I was scared that these would be susceptible to being scattered due to non-assistance from the treacherous times. Moreover, traditions related to each topic were scattered in different chapters and spread in various sections. Seldom can anyone come across all the traditions related to one topic in one place. Perhaps, this was also one of the reasons for leaving these traditions and the paucity of the inclination of the people in recording it.

فعرمت بعد الاستخارة من ربي والاستعانة بحوله وقوته، والاستمداد من تأييده ورحمته، على تأليفها ونظمها وترتيبها وجمعها، في كتاب متسقة<sup>1</sup> الفصول والابواب، مضبوطة المقاصد والمطالب، على نظام غريب وتأليف عجيب لم يعهد مثله في مؤلفات القوم ومصنفاتهم، فجاء بحمد الله كما أردت على أحسن الوفاء، وأتاني بفضل ربي فوق ما مهدت وقصدت على أفضل الرجاء. فصدرت كل باب بالآيات المتعلقة بالعنوان ثم أوردت بعدها شيئاً مما ذكره بعض المفسرين فيها إن احتاجت إلى التفسير والبيان. ثم إنه قد حاز كل باب منه إما : تمام الخبر المتعلق بعنوانه، أو : الجزء الذي يتعلق به مع إيراد تمامه في موضع آخر أليق به، أو : الإشارة إلى المقام المذكور فيه لكونه أنسب بذلك

<sup>1</sup> اتسق الامر : انتظم.

المقام، رعاية لحصول الفائدة المقصودة مع الايجاز التام. وأوضحت ما يحتاج من الاخبار إلى الكشف ببيان شاف على غاية الايجاز لئلا تطول الابواب ويكثر حجم الكتاب، فيعسر تحصيله على الطلاب. وفي باني - إن أمهلي الاجل وساعدني فضله عزوجل - أن أكتب عليه شرحاً كاملاً يحتوي على كثير من المقاصد التي لم توجد في مصنفات الاصحاب، واشبع فيها الكلام لاولي الالباب.

After taking the opinion of my Lord,<sup>1</sup> seeking assistance from His power and His strength and requesting help from His assistance and His Mercy, I decided to compile, arrange and accumulate them in a book organized in sections and chapters, recording the aims and the concepts, in an amazing arrangement and wonderful compilation the like of which was never undertaken before in the writings and compilations of the people. All Praise is for Allah, it came out as I intended in the best possible manner and by the Grace of my Lord, it turned out to be better than the best of my expectations of what I had prepared and intended. So, I began each chapter with the related verses from the Holy Quran on the concerned topic; thereafter, I brought the views of some commentators on it if there was a need for commentary and explanation. Thus, each chapter

<sup>1</sup> Istekhara

possessed either all the traditions related to the topic or a part of it with the intention of bringing the entire traditions in another - but more befitting - place; or indicating to its aforementioned place for it being more appropriate in that place, so that the desired objective could be achieved with utmost brevity. I have explained those traditions which needed explanation in a manner most brief so that the chapters may not be prolonged and the volume of the book does not increase, thereby making its study difficult for the students. If death gives me respite and the Grace of my Lord helps me, I plan to write a comprehensive explanation comprising of most of the topics that were not found in the writing of the companions and that which will satiate the people of intellect.

ومن الفوائد الطريفة لكتابنا اشتماله على كتب وأبواب كثيرة الفوائد، جملة العوائد، أهملها مؤلفوا أصحابنا رضوان الله عليهم، فلم يفرّدوا لها كتاباً ولا باباً : ككتاب العدل والمعاد، وضبط تواريخ الانبياء والائمة عليهم السلام، وكتاب السماء والعالم المشتمل على أحوال العناصر والمواليد وغيرها مما لا يخفى على الناظر فيه.

From the rare benefits for our book is that it comprises of chapters and sections which are very useful and have numerous benefits and which have been forsaken by the writers of our companions. Thus, they have not brought exclusive sections or chapters on these topics like 'Kitaab al-Adl wa al-Maad',

recording the history of the Prophets (a.s.) and the infallible Imams (a.s.), the Book of the sky and the universe comprising of the conditions of the elements, the kingdoms of nature, etc.; a fact not hidden from the one who studies it carefully.

فيا معشر إخوان الدين المدعين لولاء أئمة المؤمنين، أقبلوا نحو مأدبتي<sup>1</sup> هذه مسرعين، وخذوها بأيدي الاذعان واليقين، فتمسكوا بها واثقين، إن كنتم فيما تدعون صادقين. ولا تكونوا من الذين يقولون بأفواههم ما ليس في قلوبهم، ويترشح من فحاوي كلامهم مطاوي جنوبهم، ولا من الذين اشربوا في قلوبهم حب البدع و الاهواء بجهلهم وضلالهم، وزيفوا<sup>2</sup> ما روجته الملل الحقة بما زخرفته منكروا الشرايع بمموهات<sup>3</sup> أقوالهم.

Then O Brothers in religion, those who claim to be the Shiites of the Imams of the believers (a.s.)! Accept this banquet of mine fast, with total submission and certainty. Fasten unto it relying (on it), if you are truthful in your claim of being a Shiite. And do not be amongst those who say with their mouths what is not in their hearts, and from the meanings of their words arise the inner aspects of their thoughts and do not be from those who have

<sup>1</sup> الادبة والمادبة : طعام يصنع لدعوة أو عرس.

<sup>2</sup> زافت الدراهم : صارت مردودة. وزيف الدراهم : زافها

<sup>3</sup> قول مموه : مزخرف أو ممزوج من الحق والباطل.

been made to drink the love of innovation and carnal desires on account of their ignorance and deviation. Thus, they declare as counterfeit what the true religions propagate on account of the adornments of the deniers of religions with their adulterated sayings.

فيا بشرى لكم ثم بشرى لكم إخواني ! بكتاب جامعة المقاصد،  
طريقة الفرائد، لم تأت الدهور بمثله حسنا وبهاء ! وانجم طالع من  
أفق الغيوب لم ير الناظرون ما يدانيه نورا وضياءا ! وصديق  
شفيق لم يعهد في الازمان السالفة شبهه صدقا ووفاء ! كفاك  
عماك يا منكر علو أفنانه!<sup>1</sup>، وسمو أغصانه حسدا وعنادا وعمها<sup>2</sup>  
وحسبك ريبك، يا من لم يعترف برفعة شأنه ! وحلاوة بيانه جهلا  
وضلالا وبلها، ولاشتماله على أنواع العلوم والحكم والاسرار  
وإغنائه عن جميع كتب الاخبار سميته بكتاب :

Then glad tidings to you – then again glad tidings to you, O my brothers, for this book which is the collection of different topics and rare precious gems. Times have not brought anything like it in beauty and brightness! A rising star from the horizons of the unseen, viewers have not seen the like of it in light and brilliance! A compassionate friend the like of which was not

1 وفي نسخة : فضل احسانه.

2 العمه : التحير والتردد.

undertaken in the past eras in truthfulness and loyalty! Your blindness and deviation may suffice for you, O denier of the loftiness of its branches and the highness of its fundamentals, merely on account of jealousy, stubbornness and confusion! Your skepticism may suffice for you, O the one who did not acknowledge the elevation of its position and the sweetness of its narration due to ignorance, deviation and imbecility.

As this book comprises of different types of sciences, wisdom and secrets and due to its needlessness of all other books of traditions, I have named this book as:

(بحار الانوار الجامعة لدرر أخبار الائمة الاطهار)

The Oceans of Lights – the encyclopaedia for the pearls of traditions of the infallible Imams (a.s.)